



ARTIGO ORIGINAL

Una experiencia de ética y aprendizaje-servicio entre alumnos de traducción y niños y adolescentes con vulnerabilidad social

Uma experiência de ética e aprendizagem-serviço entre alunos de tradução e jovens em vulnerabilidade social

A learning-service and ethics experience between translation students and children and teenagers in social vulnerability

Alicia Silvestre Miralles¹

¹Universidad de Zaragoza - aliciasl@unizar.es

How to cite

MIRALLES, A. S. Una experiencia de ética y aprendizaje-servicio entre alumnos de traducción y niños y adolescentes con vulnerabilidad social. *Revista Horizontes de Lingüística Aplicada*, ano 20, n. 2, p. AG4, 2021.

Resumen

Enmarcada en el proyecto de investigación de Posgrado “Ética en la formación de profesores de lenguas”, esta experiencia de Aprendizaje-Servicio narra el proyecto de extensión universitaria, dirigido a niños y adolescentes en situación de vulnerabilidad social y ejecutado por diez estudiantes de Traducción-Español de la Universidad de Brasilia en 2015-2016. Sus objetivos fueron fomentar la labor social, la práctica docente para universitarios desarrollar de una conciencia y ética profesional mediante la impartición de cursos de español instrumental. Articulada en la observación y reflexión previa y posterior, la investigación, de diseño mixto, cuenta con análisis de casos y cuestionarios abiertos para conocer las creencias, expectativas y opiniones de los estudiantes. Las bases teóricas de apoyo fueron Rodríguez-Gallego y Ordóñez-Sierra (2015) y Puig *et al.* (2011). Como resultado, mejoró el rendimiento académico de los estudiantes universitarios y afianzó conceptos teóricos. En lo personal, se perfeccionaron habilidades sociales y comunicativas. En el aspecto profesional, se adquirieron cualidades y competencias para el ejercicio docente. Por último, en el ámbito social se tomó mayor conciencia de las desigualdades.

Palabras clave: Traducción; Lingüística aplicada; Reflexión en la acción; Educación superior; Ética docente.

Resumo

Enquadrada no projeto de investigação de Pós-Graduação “Ética na formação de professores de línguas”, esta experiência de Serviço-Aprendizagem narra o projeto de extensão universitária, dirigido a crianças e adolescentes em situação de vulnerabilidade social e realizado por dez alunos de Tradução Espanhol da Universidade de Brasília em 2015–2016. Os seus objetivos foram promover o trabalho social, a prática docente para universitários e desenvolver a consciência e da ética profissional ensinando cursos de espanhol instrumental. Articulada na observação e reflexão prévia e posterior, a pesquisa, de desenho

Recebido em 25 Maio 2021. Revisões requeridas em 21 Out 2021. Aceito em 11 Nov 2021.



Este é um artigo publicado em acesso aberto (Open Access) sob a licença Creative Commons Attribution Non-Commercial No Derivative, que permite uso, distribuição e reprodução em qualquer meio, sem restrições desde que sem fins comerciais, sem alterações e que o trabalho original seja corretamente citado.

misto, tem análise de casos e questionários abertos para conhecer as crenças, expectativas e opiniões dos alunos. As bases teóricas de apoio foram Rodríguez-Gallego e Ordóñez-Sierra (2015) e Puig *et al.* (2011). Como resultado, o desempenho acadêmico dos universitários melhorou e os conceitos teóricos foram consolidados. No que tange ao âmbito pessoal, as habilidades sociais e de comunicação foram aprimoradas. No aspecto profissional, foram adquiridas qualidades e aptidões para a docência. Por fim, na esfera social, houve maior consciência das desigualdades.

Palavras-chave: Tradução; Linguística aplicada; Reflexão na ação; Educação superior; Ética docente.

Abstract

Framed in the Postgraduate research project “Ethics in the training of language teachers”, this Service-Learning experience narrates the university extension project, aimed at children and adolescents in situations of social vulnerability and carried out by ten Translation students from Brasília University in 2015-2016. Its objectives were to promote social work, teaching practice for university students and to develop a professional conscience and ethics. They did that by teaching instrumental Spanish courses. Articulated in the observation and prior and subsequent reflection, the research has mixed design, analysis of cases and open questionnaires to know the beliefs, expectations, and opinions of the students. As a result, academic performance improved, and theoretical concepts were consolidated. Personally, social and communication skills were perfected. In the professional aspect, qualities and competencies for teaching were acquired. Finally, in the social sphere, there was greater awareness of inequalities.

Keywords: Translation. Applied Linguistics. Reflection in action. Higher education. Teaching ethics.

1 INTRODUCCIÓN

El Aprendizaje-Servicio (en adelante ApS) es una propuesta educativa que combina en un mismo proyecto procesos de aprendizaje y servicio a la comunidad. Las personas que participan se forman mediante la implicación directa en las necesidades reales del entorno, con la finalidad de mejorarlo. Se trata de una metodología orientada a la educación para la ciudadanía, compatible con otras estrategias educativas, inspirada en las pedagogías activas.

De forma resumida y como bien señala Batlló (apud VÉLEZ, 2014, p. 24), existen diez razones para hacer ApS: recuperar el sentido social de la educación, desarrollar un concepto democrático y participativo de ciudadanía, compensar la ética de la justicia con la ética del ciudadano, integrar los aspectos cognitivos con los aspectos actitudinales y morales del aprendizaje, aumentar la cohesión social. Además, se constata que sirve para aprender mejor, fomentar el voluntariado, reforzar las buenas prácticas existentes y mejorar la imagen social, aumentar la visibilidad y el liderazgo de los maestros y educadores y mejorar la percepción social del adolescente.

Pasamos a describir las instituciones implicadas. La Casa de Ismael – Hogar del Niño tiene su origen como departamento del Centro Espiritista El Consolador, fundado el 23/10/1964, en Taguatinga, por iniciativa de un grupo de personas de dicha creencia. Su fundador, Adelmo das Neves, siempre tuvo en mente trabajar con niños y ancianos, inspirado por una iniciativa semejante de Divaldo Pereira Franco en Salvador: la “Mansión del Camino”.

La Casa de Ismael se convirtió así en un nuevo hogar para niños huérfanos. Adquirió personalidad jurídica el 23 de noviembre de 1968, momento en que el departamento pasó a funcionar como entidad autónoma en su actual dirección, junto al Centro Espiritista El Consolador. Hoy en día atiende a más de 700 niños, adolescentes y familias y vive de las donaciones. Tiene como misión ayudar a integrar a estas personas en la sociedad, aportando cuidado de niños, educación y asistencia en las necesidades básicas. Aceptan huérfanos de dos años en adelante y los acogen hasta los 18 años, que es la mayoría de edad legal. Algunas de las familias están formadas por madres menores de edad, y viven allí con sus bebés.

El propósito de nuestra acción de extensión fue proporcionar una experiencia de Aprendizaje-Servicio, de manera que los alumnos de la universidad que cursaban el grado de traducción-español ofrecieran, bajo la guía de profesores, un curso de español instrumental. De este modo se garantizaba que los jóvenes en situación de vulnerabilidad, que salían al mercado laboral sin medios ni recursos, muchas veces sin familiares, contasen al menos con

un diploma mínimo y algo que añadir a su currículum, además de ampliar sus capacidades. Las trabajadoras sociales del propio centro se ocupaban de buscar prácticas en empresas para este colectivo.

El contacto de ambos grupos de jóvenes se realizó bajo el formato de clases de idiomas presenciales, que los estudiantes universitarios preparaban en parejas. Los alumnos receptores del orfanato asistieron gratuitamente. Se concedió amplia escucha a las propuestas, dinámicas, al diálogo y a la observación de este alumnado desfavorecido. Desde la universidad, la experiencia vino preparada teóricamente, porque el semestre anterior se les proporcionaron lecturas y casos prácticos, con discusión en grupo de estudio. La abundante documentación sobre ética docente se vio alimentada por la reflexión individual y grupal. Los grupos de discusión profundizaron en aspectos teóricos y ahondaron la comprensión.

En este artículo nos aproximamos, pues, a un modelo de formación del profesorado basado en el ApS, a través de los resultados obtenidos en un estudio descriptivo realizado durante el curso académico 2015-2016 con estudiantes que han participado en actividades de voluntariado en un centro de menores en situación de vulnerabilidad social. Dichas acciones, en el marco de un proyecto de extensión, fueron coordinadas y supervisadas por docentes de la Universidad de Brasilia (en adelante UnB). La experiencia formaba parte de un cuadro mayor, puesto que pertenecía al proyecto de investigación "Historias, políticas y ética en la formación del profesorado" del Posgrado en Lingüística. El programa que desarrollamos para dicha asignatura completa puede verse en el Anexo 2. La acción se encuadra como acción de extensión, uno de los tres ejes que cada docente debe desarrollar, junto a la docencia y la investigación, y que tiene como foco promover acciones mediante los institutos, facultades y departamentos de la universidad, con el objetivo de incentivar la interacción entre la UnB y la sociedad, integrando artes y ciencia con la enseñanza, la investigación y el desarrollo social.

La extensión, así concebida, persigue la valorización del espacio que potencie las acciones académicas por medio de tres dimensiones: interlocución (fomento y articulación de programas y proyectos interdisciplinarios y multidisciplinares como elemento de vinculación de los saberes y los haceres); el desarrollo (práctica comunitaria de la investigación como elemento de indagación científica y mejora humana) y la construcción de interfaces de temas transversales como herramientas para la construcción social y la integración de políticas. Su misión puede resumirse en la siguiente frase: contribuir a democratizar las relaciones entre la Universidad y la sociedad en busca del desarrollo sostenible.

2 ANTECEDENTES Y REVISIÓN DE LA LITERATURA ESPECIALIZADA

Según la Teoría del Aprendizaje Experiencial (*Experiential Learning Theory*, ELT) el hecho de que los estudiantes puedan entender cómo se produce el aprendizaje al acercarse a las experiencias de la vida con una actitud atenta (GONZÁLEZ, 2012), les otorga una comprensión más realista y dinámica del aprendizaje. Se basa en el ciclo de cuatro fases: observación, reflexión, abstracción y experiencia. El modelo ELT representa dos modos opuestos de comprender la experiencia: por un lado, la experiencia concreta (CE) y la conceptualización abstracta (CA) y por otro, dos modos opuestos de transformación de la experiencia, que son la observación reflexiva (RO) y la experimentación activa (EA) (GONZÁLEZ, 2012, p. 4). De acuerdo con esta teoría, el aprendizaje es "el proceso mediante el cual el conocimiento se crea a través de la transformación de la experiencia. El conocimiento resulta de la combinación de captar y transformar la experiencia" (KOLB, 1984, p. 41).

Las instituciones de educación superior atienden desafíos actualmente, tales como la diversidad del alumnado, los nuevos modelos para la formación del profesorado. A ello se suman las profundas transformaciones de nivel cognitivo, social y educativo causadas por la sociedad de la información, que demanda nuevas habilidades. En esa coyuntura, las políticas suelen presionar pendientes más de los beneficios que de los logros (MAHASNEH *et al.*, 2012).

En este marco, resulta imprescindible que las entidades de educación superior actúen como vínculo y puente, desarrollando redes sociales donde fluya la comunicación de conocimiento y colaboración (SHRADER *et al.*, 2008; SWORDS; KIELY, 2010).

Rodríguez-Gallego y Ordóñez-Sierra (2015, p. 315) explican que el Aprendizaje-Servicio (ApS) en la educación superior es una forma de aprendizaje activo, integrado en el currículum, en la que los estudiantes:

Aprenden y maduran mediante la participación activa en experiencias de servicio organizadas para adquirir conocimientos y cubrir necesidades sociales. Se trata de una forma de educación experiencial en la que los estudiantes se comprometen en actividades de ayuda a la comunidad, al tiempo que facilita el aprendizaje académico y el desarrollo de competencias profesionales. Se ha demostrado que la práctica de habilidades profesionales en entornos auténticos proporciona a los estudiantes ricos ejemplos de vida profesional, les ayuda a adquirir habilidades profesionales y desarrolla sus capacidades intelectuales (MURPHY, 2010; VERJEE, 2010).

El ApS proporciona una mejora en el ámbito académico, personal, social y profesional. Así lo confirmaron Novak, Markey y Allen (2007), quienes registraron numerosas pruebas de la mejora en la comprensión de la materia, en el aprendizaje de habilidades, en el aumento de la capacidad de aplicar los conocimientos y el replanteamiento sobre problemas sociales de cierta complejidad.

El ApS constituye una herramienta pedagógica perfectamente aplicable en educación superior, pues aparte del positivo impacto académico, desarrolla también el ámbito cognitivo, el pensamiento crítico y el abordaje de problemas. Los participantes adquieren una mayor responsabilidad en su proceso de enseñanza-aprendizaje y consiguen habilidades de investigación crítica en contextos aplicados, conectando con una comunidad específica con vistas a obtener un objetivo común (RODRÍGUEZ-GALLEGO; ORDÓÑEZ-SIERRA, 2015, p. 316).

Por otra parte, las investigaciones muestran que el ApS posee un poderoso efecto en lo que atañe a la esfera personal de los estudiantes, ya que instila mayor sentido de la propia identidad. Con ello se desencadena en paralelo un desarrollo moral y de los valores personales (CONWAY; AMEL; GERWIEN, 2009; RODRÍGUEZ GALLEGO, 2014; VERJEE, 2010).

Es patente la mejora en el ámbito social, porque la interacción con los demás facilita la profundización en las raíces culturales y fomenta la aceptación de la diversidad. Como experiencia, supone una aproximación que nos lleva a indagar de primera mano sobre las necesidades de la comunidad. De ello deriva un mayor sentido de participación activa y del compromiso del voluntariado (RODRÍGUEZ-GALLEGO; ORDÓÑEZ-SIERRA, 2015).

En lo que se refiere al aspecto vocacional y profesional, según estas mismas estudiosas, Bates, Drita, Allen y McCandless (2009) y Furco (2005) ya demostraron que quienes participan en experiencias de ApS acaban poseyendo más conciencia de su papel y suelen ser promotores de actividades semejantes cuando pasan a ejercer como profesionales. En consecuencia, el ApS modifica la autopercepción del estudiante en su faceta docente (ROOT; CALLAGAN; SEPANSKY, 2002; FURCO, 2005).

El ApS ha sido considerado una metodología muy adecuada para la formación del profesorado, porque otorga experiencias que promueven la reflexión acerca de los aspectos éticos de la profesión y los prepara de manera más realista para su incorporación al mundo laboral como futuros docentes.

3 METODOLOGÍA

3.1 Objetivos de la acción

- a) Proporcionar una experiencia de ApS a alumnos de Letras.
- b) Desarrollar su percepción como futuros docentes.

- c) Documentar la evolución de su perfil profesional, experimentada mediante el proyecto.
- d) Valorar el grado de satisfacción de los estudiantes que participan en el proyecto "Ética en la Formación de Profesores de Lenguas" (EFPL) en la Universidad de Brasilia.

Otros objetivos subyacentes, derivados de estos, son:

- e) Contribuir a disminuir la desigualdad social.
- f) Sensibilizar hacia los colectivos vulnerables.
- g) Suministrar ayuda objetiva en la forma de conocimiento sobre idiomas certificado a jóvenes en situación de vulnerabilidad social.

3.2 Muestra

La muestra del estudio casual o incidental está formada por 10 estudiantes-servicio voluntarios, lo que corresponde al 100% de la muestra. Todos ellos cursaban el Grado de Traducción-español. En cuanto al sexo, 2 son varones y 6 mujeres.

El diseño de investigación empleado ha sido mixto, por una parte, no experimental (Ex Post-Facto). Se han analizado e interpretado las respuestas de los cuestionarios semiestructurados.

En cuanto al procedimiento seguido, cada estudiante, en parejas, eligió las fechas que mejor se ajustaban a su disponibilidad. Las sesiones de docencia con el colectivo ocurrían los sábados entre las 14.00 y las 18.00 horas, quincenalmente, incluyendo el tiempo de preparación de la sala, un descanso intermedio, y la reflexión final con los tutores. Cada estudiante ha cubierto 30 horas presenciales y 30 horas de encuentros, charlas, reuniones y planificación. Todo ello es computable como 4 créditos, desde agosto hasta diciembre. Las actividades realizadas incluyen en un primer momento (semestre 1) la lectura de bibliografía, presentación de resúmenes de las lecturas, grupo de discusión, análisis de casos y ejercicios. En el segundo semestre los alumnos han cultivado el trabajo en grupos interactivos, elaboración de proyectos, prácticas docentes (elaboración de planes de clase, dinámicas, investigación, gestión de grupos y diseño de materiales, entre otros).

3.3 Instrumentos de recogida de datos

Se han utilizado dos instrumentos para la recogida de datos: el Cuestionario (Anexo 1) diseñado expresamente para la ocasión. Es un cuestionario de 30 ítems agrupados en 4 bloques, en los que se evalúan los conocimientos, motivaciones y expectativas antes de iniciar la experiencia-servicio, autopercepciones durante el desarrollo de la colaboración (1-6 ítems), planificación (7-13), comunidad y sociedad, desde un punto de vista profesional, social y personal (14-25), y para concluir, utilidad de la colaboración y valoración global en el ámbito académico de la Universidad (26-30).

Este instrumento se considera válido para esta experiencia en Comunidades de Aprendizaje, porque contempla los requisitos de aprendizaje activo, integración en el currículum y conexión con las necesidades sociales.

En segundo lugar, otro instrumento para la recogida de datos han sido las notas en los diarios de las dos profesoras de la Universidad, donde han quedado transcritas las reflexiones sobre la experiencia. En total, 2 diarios. Las dos profesoras participantes reflexionaron sobre ítems específicos, tales como:

- a) Análisis de la relación de esta experiencia con el aprendizaje académico de los estudiantes
- b) Valores que esta experiencia promueve
- c) Crecimiento personal resultante de la experiencia
- d) Lazos sociales con la comunidad
- e) Competencias que se han adquirido para el ejercicio profesional

3.4 Análisis de los datos

Al tratarse de datos eminentemente cualitativos, se identificaron, desde el punto de vista de la teoría fundamentada, unidades de registro como parte de un proceso de abstracción y conceptualización (STRAUSS y CORBIN, 2002). Una vez establecidas las categorías de análisis, las subcategorías fueron determinadas de manera inductiva, a partir del proceso de codificación y clasificación de las unidades de registro, identificadas en el corpus de texto que se obtuvo de la transcripción de los materiales.

4 RESULTADOS DE ANÁLISIS DE LOS DATOS

En primer lugar, abordaremos el análisis de los datos referidos a los alumnos. En el primer semestre tuvieron lugar las reuniones del grupo de discusión. Hubo dos acciones de extensión: por un lado, el proyecto “Español para niños: Santitos”, cuyos encuentros con dos grupos de niños se produjeron los sábados, de 16,30h a 19h., y quincenalmente (de agosto a noviembre). Ese curso tuvo una duración de 20h, en el *Santuário São Francisco de Assis*.

La segunda acción consistía en un curso dirigido a adolescentes, en las tardes alternadas con respecto al curso de niños, cubriendo 40h lectivas, en horario de 14h a 18h), en la Casa Ismael, SGAN 913, S/N - Asa Norte, (<http://www.casadeismael.org/>). Bajo el nombre “Espanhol profissionalizante”. La profesora Lily Martínez colaboró con nosotros en estas sesiones. A continuación, se presentan algunos datos relevantes acerca del proyecto:

El proyecto, bajo el nombre “Ética en la formación de profesores de lenguas”, tuvo como fecha de ejecución fue del 21/03 al 31/12 de 2016. Los agentes participantes mantenían relación con el Grado y Posgrado de la UnB: los órganos e instituciones colaboradoras fueron el *Lar Ismael* y el *Santuário São Francisco de Assis*, cediendo sus locales para las reuniones y sesiones docentes con los alumnos menores de edad. Siempre hubo supervisión de las sesiones por parte de profesores experimentados. Los alumnos de Grado y Posgrado colaboraron con la traducción y elaboración de materiales y la presentación en aula.

Abordaremos ahora un resumen de los resultados de las acciones del proyecto.

Partimos en el primer semestre con un grupo de discusión sobre teorías y casos. En él se pretendía reunir información y proporcionar una base teórica suficiente para el desarrollo adecuado del proyecto, además de documentar y sensibilizar para promover la reflexión. Se animaba a la publicación de artículos y estudios por parte de los alumnos, así como la organización de jornadas y coloquios. Como veremos, tres de ellos obtuvieron becas PIBIC (Programa Institucional de Becas de Iniciación Científica). Mostramos a seguir, en la figura 1, el póster de las jornadas presentado por los alumnos pertenecientes al proyecto.

La segunda acción fue el curso “Santitos”, donde se enseñaba español con materiales hagiográficos didácticos adaptados a la edad, junto a contenidos aplicados sobre ética, virtudes y valores. Para los alumnos, implicó la elaboración, traducción y creación de material pedagógico además de la presentación en escuelas (una sesión de dos horas al mes).

La tercera acción, denominada “Espanhol profissionalizante”, fue dirigida a los adolescentes que vivían en el Lar Ismael. Se objetivaba dotarlos de conocimientos y estructura sobre la vida laboral mediante contextos comunicativos teatralizados, tales como la entrevista de trabajo, la elaboración del propio curriculum vitae, el primer día de trabajo (modales, protocolo y educación social), trato y atención al cliente, reuniones de trabajo, herramientas de organización y gestión del tiempo, conocimiento de sus deberes y derechos como ciudadanos en la vida adulta y profesional, entre otros. Los alumnos del Grado y Posgrado fueron instados a mejorar los materiales didácticos para estas clases, adaptándolos, mediante investigación, lectura y análisis de referencias recomendadas y otras que ellos descubrieron e incorporaron. Tras la evaluación y constatación de un porcentaje de presencia suficiente, conforme con los requisitos, obtuvieron 4 créditos.

La cantidad prevista de personas alcanzadas por este proyecto abierto a la comunidad es de un mínimo de 200, contando con los participantes de cada institución, los receptores de cada acción y los inscritos al proyecto.

Universidade de Brasília
Departamento de Letras e Tradução

Semana Nacional de Ciência e Tecnologia
Semana Universitária 2016: *Diferenças que somam, ideias que multiplicam*

ÉTICA NA FORMAÇÃO DE PROFESSORES DE LÍNGUAS

Profa. coordenadora: Alicia Silvestre Miralles
Profa. colaboradora: Lily Martínez
PIBEX: Silas Nogueira Costa
PIBIC: Thaís K. de Alencar Silva, Paloma Caroline Santos.
Participantes: Elaine Almeida Silveira de Oliveira, Francimar Lopes do Carmo, Loyane Maciel Aguiar, Cleide Irene Xavier da Silva.



Metodologia / Abordagem

A reflexão e participação no Grupo de Discussão (1º/2016) serve como base teórica para a segunda fase, na qual os alunos ministram aulas de espanhol (2º/2016) em pequenos grupos com materiais sobre valores éticos/sociais. Elaboram planos de aula, material pedagógico e relatórios ao longo do processo. Há 2 atividades pedagógicas aos sábados à tarde: a) *Santitos*. Iniciação ao espanhol com ética e valores através das vidas dos santos, para crianças de 5 a 12 anos, em dois grupos segundo a idade. Metodologia lúdica, musical, fonética e repertórios de campos semânticos fechados. 30h. b) *Espanhol Profissionalizante*. Iniciação ao espanhol instrumental, abordagem comunicativa, para adolescentes. 40h.



Contato: aliciasilvestre@gmail.com

Resumo

O **Projeto de Extensão 55540** é coordenado pela Profa. Alicia Silvestre Miralles e está vinculado ao **Projeto de Pesquisa** que ela mesma desenvolve sobre o assunto no PGLA (Pós-Graduação em Linguística Aplicada). O Projeto de Extensão é anual e concede 04 créditos aos 7 graduandos participantes.

1º Semestre: **Grupo de Discussão:** leituras específicas, apresentações e resumos, debate de casos reais de experiências éticas e antiéticas no âmbito do ensino/aprendizado.

2º Semestre: **Práticas,** aulas de espanhol em duas instituições (vid. Metodologia).

Produtos acadêmicos em andamento decorrentes da reflexão na ação docente: 01 bolsa PIBEX e 02 projetos PIBIC.



Região de Atuação / Comunidades Envolvidas

Enquanto a reflexão é desenvolvida na UnB (1/2016), as atividades do segundo semestre atingem como região de atuação a Asa Norte (Brasília, DF) em 02 comunidades: a) Santuário de São Francisco de Assis (915 Norte): conta com dois grupos de crianças, (um de 5 a 7 anos e outro de 8 a 12 anos. Dado o interesse da comunidade, na próxima edição está previsto um curso para adultos. b) Lar Casa de Ismael (914 Norte): o curso está dirigido a adolescentes em situação de vulnerabilidade e/ou risco social (p. ex.: órfãos e tutelados), que se encontram nos seus primeiros estágios profissionais. Visa-se aprimorar o perfil laboral e inserção na sociedade.



Figura 1. Póster de las Jornadas PIBIC.

Fonte: producido por la autora

En segundo lugar, abordaremos los datos referidos al profesorado. Creemos que el ApS puede suplir en considerable medida el eslabón perdido entre las aplicaciones de la asignatura y lo que se hace en el aula. Resulta, sin duda, muy útil para disminuir la brecha entre teoría y práctica, induciendo a mayor coherencia entre lo que se dice y lo que se hace. Básicamente el ApS nos lleva a plantearnos ¿qué servicios podría dar mi asignatura a la sociedad? Dicho de otra forma, ¿qué servicios podrían hacer mis alumnos a la sociedad, con las competencias que pretendo desarrollar, con los recursos que se supone que van a

trabajar, con las herramientas con las que se supone que van a adquirir habilidades? De este modo, conecta la teoría con la realidad, y más específicamente, con el entorno socio laboral del alumnado.

Diseñar el servicio, desarrollarlo, ponerlo en marcha, entrar en contacto con la parte de la sociedad que se beneficiará de dicho servicio, su mantenimiento y la evaluación del impacto son pasos que exigen una pormenorizada tarea de coordinación y reflexión en la acción. Constituye un excelente método para demostrar que una asignatura sirve para algo, y de paso, retribuir simbólicamente a la sociedad por la inversión que está haciendo en la universidad.

Atendiendo al primer objetivo, el de proporcionar una experiencia de ApS a alumnos de Letras, los participantes relataron que la experiencia había ampliado su visión y superado sus expectativas iniciales. La descripción de los ítems que siguen completará esta afirmación.

En el segundo objetivo, "desarrollar su percepción como futuros docentes", destacamos dos aspectos: autopercepción de uno mismo y autopercepción con de los demás. Con respecto al primero, se puede afirmar que se han sentido orgullosos por lo que han sido capaces de hacer y que han crecido como personas; además, se han sentido útiles en los centros y agradecidos por la oportunidad brindada. Durante la colaboración, aunque sorprendidos por la realidad que presenciaban al encontrarse en centros ubicados en zonas desfavorecidas, manifestaron haberse sentido acogidos y con libertad para opinar: "Acredito que a interação professor/aluno foi um dos principais fatores para essa mudança de percepção, pois cria-se um ambiente favorável para a aprendizagem".

El tercer objetivo consistía en documentar la evolución de su perfil profesional, experimentada mediante el proyecto. Seguiremos aquí el orden de los cuatro planos en que se revela la utilidad del ApS: personal, académico, social y profesional. En el plano personal, lo más significativo para los estudiantes ha sido que les ha ayudado en su proceso de maduración, la mejora de habilidades sociales y comunicativas y el aprendizaje de valores como la solidaridad y el respeto. Estos datos corroboran las publicaciones de Conway, Amel y Gerwien (2009), de Rodríguez-Gallego (2014) y Verjee (2010).

Percebi que você não só ensina como aprende muito. Na situação em que as crianças do Lar Ismael vivem, em uma situação mais delicada, situação de abandono por parte dos familiares, então, era necessário ir com mais cuidado, não é só ter em mente o ensino, mas também o amor, pois elas precisavam disso. **(Alumno B)**

Como se lee en este y otros fragmentos, aumentó la percepción de lo necesario que es en estos contextos afianzar la vocación y cultivar los valores humanos, como el amor y la humildad de reconocer que quien enseña también aprende. Demuestra empatía y atención cuidadosa.

En el plano académico han aprendido mucho sobre didáctica y educación, psicología y organización de centros, como ya afirmaron entre otros Scott (2008) y Strand *et al.* (2003). Veamos el cambio en la manera de diseñar e idear clases relatado por uno de los participantes:

Depois das primeiras aulas, percebi que o desinteresse era muito, poucos ficavam em sala, era um entra e sai. Depois, vimos que a solução seria como atrair a atenção dos alunos. Procuramos ser mais dinâmicos nos conteúdos, sem impor muito conteúdo e ficar falando por longos momentos. Procuramos trazer mais atividades didáticas.

Hoje, já pensaria numa dinâmica logo no primeiro dia de aula, algo que causasse interesse para que pudessem nas próximas aulas voltarem.

Atividades de jogos são bem recomendadas para trabalhar o conteúdo a ser ministrado. Slides da cultura de uma determinada região com mais imagens e menos escritos, fazendo com que eles participam o tempo todo.

A culinária também é outro quesito que estimula o interesse através da degustação. Enquanto degustam, vai se ensinando e contando curiosidades a respeito daquele prato, daquela região, daqueles ingredientes usados e seus vocabulários.

Na verdade, não possuía nenhuma estratégia docente. As estratégias que hoje empregaria dizem respeito à dinâmica que deve ser trabalhada em sala de aula para atrair a atenção do aluno. **(Alumno C)**

Como vemos, el raciocinio, análisis y observación de este alumno ya no es solo el de un estudiante, sino el de un profesor dedicado que cuestiona y corrige sus actividades para llegar mejor al alumnado. Despertó a la importancia de comunicar bien para conseguir motivación y captación de la atención del alumnado: preferencia de material visual, explicaciones más breves, dinámicas experienciales se incorporaron para lograr esta mejora. Se constata que no poseía estrategias y ha desarrollado varias, con la ayuda del grupo y las tutoras.

En el siguiente fragmento percibimos el desarrollo de la propia responsabilidad docente y una más madura comprensión del rol de profesor.

Ensinar é aprender a todo o momento, quem ensina aprende tanto quanto quem está aprendendo. É uma troca, onde ensinar e aprender caminha junto, onde não há ninguém melhor ou pior nesta trajetória, há sim uma junção de cooperação, de estímulos, de ansiedade e de muita perseverança.

O professor deve ter a vontade de ensinar, não pode só pensar no quesito remuneratório. Tem que se dedicar, procurar fazer o melhor para que a educação seja de qualidade e sempre discutida a fim de melhorar.

O aluno deve ser interessado, curioso e se não for deve ser chamado a esse processo. O aluno deve ser disciplinado, obedecer a regras, não pode ser liberado de suas obrigações e deve responder por seus atos.

Só assim e somente assim, a educação será primada e valorada, com a participação e colaboração entre professor e aluno, sem desrespeito e ameaças de ambos os lados. **(Alumno A)**

En el plano profesional, la gran mayoría afirma haber obtenido experiencia mediante la adquisición de cualidades y competencias para el ejercicio profesional, enfatizando el hecho de haberse podido situar en el papel docente. Corroboran las investigaciones de Root, Callagan y Sepansky (2002) y Furco (2005).

Me permitiu enxergar a importância que o professor tem na construção de uma sociedade melhor e também, a relevância que a ética tem no ensino de línguas, posto que a forma com que o professor dialoga com a comunidade discente pode interferir no espaço escolar. **(Alumno B)**

Bom, o projeto teve enorme importância na minha formação, pois com esta atuação pude ver de perto e sentir o que é ser professor, e desta forma, poderei aprimorar a minha atuação como professora, caso eu decida optar por esta área saberei quais dificuldades terei de enfrentar. **(Alumno C)**

Foi muito enriquecedor, aprendi muito tanto com os colegas quanto com os professores, a prática em sala de aula é algo totalmente diferente do que imaginávamos, termino esse projeto com uma visão totalmente diferente do professor como profissional. **(Alumno D)**

Enriqueceu e ampliou meu conhecimento sobre o tema, ajudando na execução da atividade como docente, e vivência em meios profissionais e universitários. **(Alumno E)**

Por meio de pesquisas teóricas aliadas à prática, pude compreender a importância da ética no ensino brasileiro diante das diversidades e diferenças encontradas em sala de aula. **(Alumno F)**

Por último, en el plano social los estudiantes han tomado conciencia de las desigualdades, viendo otras realidades sociales en las que todos tienen algo que enseñar y aprender, realizando el valor de la comunidad educativa (DUMAS, 2002; RODRÍGUEZ-GALLEGO, 2014; SCOTT, 2008).

Aqui existe uma divisão de “classes” muito grande, ex.: se você não tem certo “status” social não pode andar com quem tem e assim por diante. As pessoas menos favorecidas, tem menos oportunidades.

Acredito que a situação de risco, tenha um impacto direto da educação das crianças e jovens, ela na maioria das vezes tem um peso negativo, psicologicamente falando, a criança se sente abalada, muitas vezes pode gerar baixa autoestima, dificuldade de concentração, tudo isso pode influenciar no ensino.

No DF há uma discrepância enorme entre grupos sociais. De um lado, tem-se uma elite que tem acesso às tecnologias, a livros, a jornais, a uma boa alimentação, a transporte, a vestimentas, a diversão e entretenimento. De outro, temos uma maioria que pouco acesso tem a tecnologia, a livros, a alimentação, a diversão e entretenimento etc. São duas realidades completamente opostas. De um lado um grupo social privilegiado, do outro um grupo desprivilegiado. É preciso tratar igualmente os dois grupos, tratar como iguais os desiguais. Permitir as desiguais uma escolha através da educação de qualidade, com professores comprometidos, com um governo voltado para o social. Parece utópico, mas é? não é, pois é possível conquistar isso através da educação, da forma como cada professor se impõe em sala de aula, demonstrando ao aluno o quão importante ele é. Evidente que os obstáculos e problemas sempre terão, a rebeldia e o desrespeito existiram, para isso, o professor também tem que ser amparado por lei e não pode ficar à mercê da lei como ocorre hoje.

Estes jovens e crianças já têm dentro deles a exclusão, muitos sequer tem algum familiar que tenha uma formação educacional mínima para se inserir perante a uma sociedade, da qual são excluídos.

São jovens e crianças com problemas de violência, de abusos, de falta de poder econômico para suas necessidades básicas. Geralmente não tem perspectivas do que podem fazer, se miram na triste realidade vivenciada por seus familiares, pelo meio em que convivem. Com isso, o desinteresse é quase que total, não porque não são capazes, mas porque desconhecem seu próprio potencial. **(Alumno D)**

En la cuarta dimensión referida a la valoración global del proyecto, manifiestan que fue una experiencia agradable en lo personal e instructiva, que han tomado una buena decisión cuando decidieron realizar el ApS y que no solo quieren repetir, sino que también se lo van a recomendar a sus amigos y compañeros.

Descrevo minha participação no projeto onde avalio de forma bastante positiva, sobretudo, pela oportunidade de sair da sala de aula e contribuir, junto com os demais colegas, todos os voluntários, para o desenvolvimento dessa atividade, que além de social, é humanitária, dentre as experiências vivenciadas, destaco a aplicação do tema, ética, por ser a ética, um preceito tão significativo para a formação do indivíduo e que foi amplamente compartilhado por todos, professores e alunos. Certamente saímos da atividade muito melhor do que quando iniciamos, dado os desafios encontrados a cada aula. As dificuldades de locomoção e o horário em que ocorreram as atividades não se converteram em empecilho para a presença e esmero por parte das equipes de professores e alunos, a quem parablenizo, destaco a excelência do preparo e a capacidade de orientação pedagógica, profissionalismo e ensino evidenciados pela profa. coordenadora do projeto, sua disponibilidade, orientações e esmero nas aulas

ministradas a cada encontro, em muito facilitou o aprendizado e concorreu para a melhoria continua, seja no preparo dos planos de aula ou no apoio as exposições e conteúdo, que seguramente enriqueceu a cada um de nós, professores em formação.

Durante minha participação no referido projeto, pude perceber a eficácia dele, em todas as suas fases, onde a participação da universidade tem um papel fundamental para o desenvolvimento humano de populações comunitárias. A atividade atingiu plenamente o objetivo para o qual foi proposta, e pudemos constatar que este tipo de projeto corrobora com o ensino de idiomas oferecido pelo governo, às escolas da rede pública, entre os meninos e meninas que participaram havia alguns que nunca tiveram contato com o idioma espanhol. Por fim, faço votos de que o projeto seja mantido, para que um número maior de estudantes possa participar de tamanho investimento educativo e social.

(Alumno B)

En cuanto al cuarto objetivo, valorar el grado de satisfacción de los estudiantes que participan en el proyecto, en el ámbito personal, académico, social y profesional, se puede afirmar que la práctica mayoría están bastante satisfechos de su intervención en esta experiencia. Estos datos coinciden con Folgueiras, Luna y Puig (2013), Conway, Amel y Gerwien (2009), Murphy (2010) y Verjee (2010). Extraemos aquí algunas frases significativas a este respecto:

Este serviço permitiu um aprendizado que vai além do conteúdo 'espanhol', é um aprendizado de vida. Permite ao estudante conhecer uma realidade que muitas vezes não lhe é apresentada. Uma realidade onde pessoas estão à margem da sociedade, esquecidas, largadas, abandonadas pelo governo e pela própria sociedade. Por isso recomendo, é um aprendizado que permite ao futuro professor entender o quanto ele tem que gostar e se esforçar para atrair a atenção do aluno para o conteúdo que está ministrando. É uma forma do estudante e futuro professor analisar e trabalhar futuramente seu emocional e sua paciência perante situações de embaraço, desmotivação dos alunos e solução de problemas interpessoais. **(Alumno C)**

Todos los estudiantes han manifestado tener altas expectativas antes de participar en ApS, pues consideran que es una práctica muy útil desde el ámbito académico, laboral y una experiencia enriquecedora en lo personal y social.

Conseguí lidar com as dinâmicas que envolvem o ofício, os contratempos que as vezes aparecem, de uma ou outra pessoa adoecer e você precisar estar pronto para lecionar, aparentemente, consegui passar o conteúdo de maneira clara, consegui também, ter uma boa relação com os alunos, de respeito e cuidado. Poderia melhorar em relação aos estudos, é sempre bom estar bom para responder as mais diversas perguntas que o estudante faz.

A ética profissional é exercer a profissão com gosto, com carinho, com amor, respeitando os limites de cada um e o seu próprio. Buscando aprimorar seus conhecimentos com humildade e com respeito. Oferecer aprendizado, mas também saber receber o aprendizado da outra parte. Obedecer às regras impostas a cada profissão, não violando seus regimentos. Ser íntegro, perspicaz, audacioso, criativo, voraz e acima de tudo responsável e engajado.

Como profissional aprimorou minha percepção sobre a importância de inclusão social por meio da educação. A importância de formar um professor preparado para dar aula e transmitir conhecimento de vida e de perspectiva. Preparar um professor não apenas teórico, mas com práticas didáticas e sedutoras.

Como pessoa aprimorou minha sensibilidade e minha necessidade, de hoje, atuar de forma consciente e contributiva para participar de projetos como esse. Cresci como pessoa com uma responsabilidade de tratar os desiguais como iguais e proporcionar-lhes as mesmas garantias. **(Alumno E)**

Estos resultados confirman las investigaciones desarrolladas en Estados Unidos, Latinoamérica y Europa que también exhiben el impacto positivo que las prácticas de ApS tienen en la calidad de los aprendizajes académicos, al tiempo que inciden positivamente en la formación humana, social y profesional de los profesores en formación (SHRADER *et al.*, 2008; SWORDS; KIELY, 2010).

5 CONCLUSIONES Y LIMITACIONES DEL ESTUDIO

Son ya muchos los países que están promoviendo prácticas de ApS en el sistema educativo con resultados favorables. En particular, en Holanda, Argentina o EE. UU. estas prácticas se están introduciendo como obligatorias en la Educación Secundaria y Universidad, una vez se comprueban los positivos resultados, sea en el rendimiento académico, el desarrollo profesional o en el compromiso social y personal.

En conclusión, podemos afirmar que se han cumplido los objetivos planteados en la investigación, desde el punto de vista de los estudiantes y de los docentes de la Universidad implicados en el proyecto. El análisis de resultados confirma las hipótesis previas sobre la bondad y conveniencia del ApS en el ámbito educativo.

La implicación e interés de todos ha sido alta, sin embargo, las acciones son susceptibles de revisión y mejora continua, para adaptarse mejor a las eventuales necesidades. La muestra de estudiantes y de niños y jóvenes alcanzados con estas acciones puede considerarse reducida. Con un equipo mayor de profesores y estudiantes, los resultados pueden transferirse y extenderse a colectivos de mayor número de personas y de diversa extracción social. Aunque en el desarrollo práctico de nuestro estudio, el 100% de la muestra ha realizado el ApS en su mismo centro (UnB), futuras investigaciones podrían ampliar el tamaño de la muestra para una mayor representatividad, fiabilidad y alcance de las conclusiones aquí alcanzadas. Otra posible mejora consistiría en evaluar el grado de satisfacción de las instituciones participantes, así como en cinco o diez años volver a contactar con los alumnos (universitarios y público vulnerable atendido) para ponderar más exactamente el impacto de esta acción en sus vidas profesionales y personales.

REFERENCIAS

- AGUILERA-JIMÉNEZ, A.; GÓMEZ DEL CASTILLO, M. T. Propiedades psicométricas del Cuestionario de Satisfacción del Voluntariado Universitario en Comunidades de Aprendizaje. 2014. Disponible en: http://personal.us.es/aguijim/11_06_Propiedades_Psicometricas_SAVU_Articulo_completo.pdf
- BATES, A. K.; DRITS, D.; ALLEN, C.; MCCANDLESS, P. Service learning as an instructional strategy for the preparation of teachers. *The Journal of Effective Teaching*, v. 9, p 5-23, 2009. Disponible en: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1092201.pdf>.
- CONWAY, J. M.; AMEL, E. L.; GERWIEN, D. P. Teaching and learning in the social context: a metaanalysis of service learning's effects on academic, personal, social, and citizenship outcomes. *Teaching of Psychology*, v. 36, p. 233-245, 2009. Disponible en: <https://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1080/00986280903172969>.
- DUMAS, C. Community-based service learning: does it have a role in management education? *International Journal of Value-Based Management*, v. 15, p. 249-264, 2002. Disponible en: <https://link.springer.com/article/10.1023/A:1020198225165>. doi: 10.1023/A:1020198225165
- FINK, L.D. *Creating significant learning experiences: an integrated approach to designing college courses*. Hoboken, N. J.: Jossey-Bass, 2003.
- FOLGUEIRAS, P.; LUNA, E.; PUIG, G. Aprendizaje y servicio: estudio del grado de satisfacción de estudiantes universitarios. *Revista de Educación*, v. 362, p. 159-185, 2013. DOI:10.4438/1988-592X-RE-2011362-157.
- FURCO, A. Impacto de los proyectos de aprendizaje-servicio, en Programa Nacional Educación Solidaria. Unidad de Programas Especiales Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología: aprendizaje y servicio solidario en la Educación Superior y en los sistemas educativos latinoamericanos. *Actas del 7º Seminario Internacional Aprendizaje y Servicio Solidario*. República Argentina, p. 19-26, 2005. DOI: 10.3200/CTCH.56.4.247-254.

- GONZÁLEZ, C. Estilos de aprendizaje: investigaciones y experiencias. In: V CONGRESO MUNDIAL DE ESTILOS DE APRENDIZAJE. Actas..., Santander, 2012.
- KOLB, D. *Experiential learning: experience as the source of learning and development*. Englewood Cliffs: Prentice Hall, 1984.
- LEVESQUE-BRISTOL, C.; KNAPP, T. D.; FISHER, B. J. The effectiveness of service-learning: It's not always what you think. *Journal of Experiential Education*, v. 33, n. 3, p. 208-224, 2010. DOI: 10.1177/105382590113300302.
- MAHASNEH, R.; TAWALBEH, A.; AL-SMADI, R.; GHAITH, S.; DAJANI, R. Integrating service learning in Jordanian higher education. *Innovations in Education and Teaching International*, v. 49, n. 4, p. 415-425, 2012. DOI:10.1080/14703297.2012.728874.
- MURPHY, T. Conversations on engaged pedagogies, independent thinking skills and active citizenship. *Educational Research*, v. 20, n. 1, p. 39-46, 2010. Disponible en: <https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.603.7484&rep=rep1&type=pdf>.
- NOVAK, J. M.; MARKEY, V.; ALLEN, M. Evaluating cognitive outcomes of service learning in higher education: a meta-analysis. *Communication Research Reports*, v. 24, n. 2, p. 149-157, 2007. DOI: 10.1080/08824090701304881.
- PUIG, J.M.; GIJÓN, M.; MARTÍN, X.; RUBIO, L. Aprendizaje servicio y educación para la ciudadanía. *Revista de Educación*, número extraordinario 2011, p. 45-67, 2011. Disponible en: <http://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:240fb305-454b-4f53-93e3-9bf0932ef5e5/re201103-pdf.pdf>.
- RODRÍGUEZ-GALLEGO, M. R. El aprendizaje-servicio como estrategia metodológica en la Universidad. *Revista Complutense de Educación*, v. 25, n. 1, p. 95-113, 2014. DOI: 10.5209/revRCED.2014.v25.n1.41157.
- RODRÍGUEZ-GALLEGO, M. R.; ORDÓÑEZ-SIERRA, R. Una experiencia de aprendizaje-servicio en comunidades de aprendizaje. *Profesorado: Revista de Currículum y Formación de Profesorado*, v. 19, n. 1, p. 314-333, 2015. Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/567/56738729015.pdf>.
- ROOT, S.; CALLAHAN, J.; SEPANSKI, J. Building teaching dispositions and service learning practice: a multi-site study. *Michigan Journal of Community Service-Learning*, v. 8, p. 50-60, 2002. Disponible en: <http://hdl.handle.net/2027/spo.3239521.0008.205>.
- SCOTT, J. B. The practice of usability: teaching user engagement through service learning. *Technical Communication Quarterly*, v. 17, n. 4, p. 381-412, 2008. DOI: 10.1080/10572250802324929.
- SHRADER, E.; SAUNDERS, M.; MARULLO, S.; BENATTI, S.; WEIGERT, K. Institutionalizing community-based learning and research: the case for external networks. *Michigan Journal of Community Service Learning*, v. 14, n. 2, p. 27-40, 2008. Disponible en: <http://hdl.handle.net/2027/spo.3239521.0014.203>.
- STRAND, K.; MARULLO, S.; CUTFORTH, N.; STOECKER, R.; DONOHUE, P. *Community based research and higher education: principles and practices*. San Francisco, CA: Jossey-Bass, 2003.
- STRAUSS, A.; CORBIN, J. *Bases de la investigación cualitativa*. Colombia: Ed. Univ. Antioquía, 2002.
- SWORDS, A. C.; KIELY, R. Beyond pedagogy: service learning as movement building in higher education. *Journal of Community Practice*, v. 18, n. 2-3, p. 148-170, 2010. DOI:10.1080/10705422.2010.487253.
- VÉLEZ MUÑOZ DE BUSTILLO, M. M. Reciclando-nos: un proyecto de aprendizaje y servicio en educación infantil. Trabajo Fin de Grado, 2014. Disponible en: <http://rodin.uca.es/xmlui/bitstream/handle/10498/16626/16626.pdf>.
- VERJEE, B. Service-learning: charity-based or transformative?. *Transformative Dialogues: Teaching and Learning Journal*, v. 4, n. 2, p. 1-13, 2010. Disponible en: https://www.kpu.ca/sites/default/files/Teaching%20and%20Learning/TD.4.2.2_Vergee_Service_Learning.pdf.

ANEXO 1. CUESTIONARIO PROYECTO ÉTICA EN LA FORMACIÓN DE PROFESORES DE LENGUAS

ANTES Y DESPUÉS

¿Tenías alguna formación o experiencia previa como profesor?

¿Cómo ha cambiado la relación con tus colegas de proyecto?

¿Qué te llevo a querer participar en estos proyectos?

¿Ha cambiado tu concepto de aprendizaje-servicio?

¿Recomendarías este tipo de acción a otro estudiante? ¿por qué?

Destaca qué puntos fuertes y áreas de mejora has identificado en ti como profesor al ejecutar esta acción.

PLANIFICACIÓN

¿Cómo cambió tu perspectiva sobre el concepto de enseñanza y aprendizaje después de esta experiencia?

¿Cómo cambió tu visión del papel del profesor y del alumno como agentes de la educación?

¿Cambió tu modo de planificar las clases después de las primeras interacciones con el grupo?

¿Cómo? Explícalo.

¿Qué estrategias didácticas no conocías y descubriste a lo largo de la acción?

¿Qué tipo de estrategias docentes desarrollaste de las que ya poseías?

¿Cómo te impactó la reflexión grupal con los colegas y profesores después de las clases?

¿Cómo evaluarías la experiencia de trabajar en grupo para preparar las clases?

COMUNIDAD Y SOCIEDAD

Describe cómo son los grupos sociales en DF, bajo tu perspectiva.

¿Cómo crees que afecta a la enseñanza el hecho de que los alumnos sean niños y jóvenes en situación de riesgo social?

Anteriormente, ¿habías hecho algún tipo de servicio comunitario?

Antes de la acción, ¿conocías alguna organización que ayude a este tipo de jóvenes en Brasilia ¿cuáles?

En tu experiencia de vida, ¿qué necesidades detectas en DF en las que los estudiantes de la UnB podrían colaborar?

Después de esta experiencia, ¿estarías abierto a participar de nuevo en otro proyecto comunitario?

En la interacción en clase con los aprendices, ¿consideras que ellos te enseñaron algo útil sobre lo que significa efectivamente ser profesor? ¿Con ellos aprendiste algo sobre las comunidades en DF?

¿Cómo crees que afectó a tu actuación el hecho de que algunos alumnos presentaran necesidades educativas especiales?

¿De qué manera crees que el extracto social condiciona el rendimiento de estos alumnos? ¿Qué respuestas o alternativas propondrías para mejorarlo?

¿De qué manera crees que esta acción satisface las necesidades de la comunidad?

Después de esta experiencia, ¿crees que el aprendizaje está limitado a los espacios universitarios o crees que se puede aprender de más personas y en otros espacios de la comunidad?

¿De qué manera se ha modificado tu nivel de compromiso con la comunidad?

UNIVERSIDAD

¿Qué relación encuentras entre lo que aprendes en las clases en la UnB y la práctica real?

¿Cuál crees debería ser el papel de las universidades ante las necesidades de la comunidad?

Después de esta experiencia con grupos de vulnerabilidad social, ¿de qué manera se ha desarrollado tu concepto de ética profesional docente?

¿Qué valores éticos crees que son necesarios para el profesor actual?

¿Esta práctica te ayudo a conocerte a ti mismo como profesional o persona? Explícalo en detalle.

MUCHAS GRACIAS